

Gelet op het ministerieel besluit van 28 juni 1994 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 30 september 1994;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat voor het jaar 1994 vangstbeperkingen moeten worden vastgesteld ten einde de aanvoer te spreiden, is het bijgevolg nodig zonder verwijl behoudsmaatregelen te treffen ten einde de door de EG toegestane vangsten niet te overschrijden;

Overwegende dat een betere spreiding van de aanvoer van tong kan bewerkstelligd worden door het instellen van een gespreide verdeling van tongquota in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) alsook door het instellen van maximale vangsten per kalenderdag in bepaalde i.c.e.s.-gebieden waar de Belgische vissersvaartuigen mogen tong vangen,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 5 van het ministerieel besluit van 28 juni 1994 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 5. Vanaf 1 december 1994 tot en met 31 december 1994 is het verboden dat in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) de tongvangst van een vissersvaartuig een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 3 000 kg, vermeerderd met een hoeveelheid die gelijk is aan 10 kg vermenigvuldigd met het motorvermogen van het vissersvaartuig, uitgedrukt in pk. De hoeveelheid tong wordt uitgedrukt in aanvoergewicht. »

**Art. 2.** Artikel 6 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 6. In afwijking van artikel 5 is het vanaf 1 december 1994 tot en met 31 december 1994 verboden dat in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) de tongvangst van een vissersvaartuig met een motorvermogen van 300 pk of minder een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 3 000 kg. De hoeveelheid tong wordt uitgedrukt in aanvoergewicht. »

**Art. 3.** Artikel 11 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 11. In de periode van 1 december 1994 tot en met 31 december 1994 mogen de tongvangst van de vissersvaartuigen, uitgedrukt in aanvoergewicht, in het betrokken i.c.e.s.-gebied, per kalenderdag volgende hoeveelheden niet overschrijden :

1<sup>o</sup> voor vissersvaartuigen met een motorvermogen van 300 pk of minder :

- 400 kg in het i.c.e.s.-gebied VIId,
- 1 000 kg in de i.c.e.s.-gebieden VIIh, j, k;

2<sup>o</sup> voor vissersvaartuigen met een motorvermogen van meer dan 300 pk :

- 600 kg in het i.c.e.s.-gebied VIId,
- 1 000 kg in de i.c.e.s.-gebieden VIIh, j, k. »

**Art. 4.** Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op 1 december 1994 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1994, om 24 uur.

Brussel, 28 november 1994.

A. BOURGEOIS

Vu l'arrêté ministériel du 28 juin 1994 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer, modifié par l'arrêté ministériel du 30 septembre 1994;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence motivée par le fait que pour l'année 1994 des limitations de captures pour la pêche doivent être fixées afin d'étaler les débarquements. En conséquence, il est nécessaire de prendre sans retard des mesures de conservation afin de ne pas dépasser les quantités autorisées par la CE;

Considérant qu'un meilleur étalement des débarquements de soles puisse être réalisé par l'introduction d'une répartition étalée des quotas de soles dans les zones c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut) ainsi que par l'introduction de captures de soles maximales par jour civil dans certaines zones-c.i.e.m. où les bateaux de pêche belges peuvent pêcher de la sole,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 5 de l'arrêté ministériel du 28 juin 1994 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5. A partir du 1<sup>er</sup> décembre 1994 au 31 décembre 1994 inclus, il est interdit que dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut), la capture de soles d'un bateau de pêche dépasse une quantité égale à 3 000 kg, majorée d'une quantité égale à 10 kg, multipliée par la puissance motrice du bateau de pêche exprimée en ch. La quantité de soles est exprimée en poids de débarquement. »

**Art. 2.** L'article 6 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. En dérogation à l'article 5, il est interdit, depuis le 1<sup>er</sup> décembre 1994 au 31 décembre 1994 inclus, que dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut), les captures de soles d'un bateau de pêche d'une puissance motrice inférieure ou égale à 300 ch dépassent une quantité égale à 3 000 kg. La quantité de soles est exprimée en poids de débarquement. »

**Art. 3.** L'article 11 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 11. Dans la période du 1<sup>er</sup> décembre 1994 au 31 décembre 1994 inclus et ce, dans la zone-c.i.e.m. concernée et par jour civil, les captures de soles des bateaux de pêche, exprimées en poids de débarquement, ne peuvent dépasser les quantités suivantes :

1<sup>o</sup> pour les bateaux de pêche d'une puissance motrice égale ou inférieure à 300 ch :

- 400 kg dans la zone-c.i.e.m. VIId,
- 1 000 kg dans les zones-c.i.e.m. VIIh, j, k;

2<sup>o</sup> pour les bateaux de pêche d'une puissance motrice supérieure à 300 ch :

- 600 kg dans la zone-c.i.e.m. VIId,
- 1 000 kg dans les zones-c.i.e.m. VIIh, j, k. »

**Art. 4.** L'article 4 du même arrêté est abrogé.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1994 et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1994, à 24 heures.

Bruxelles, le 28 novembre 1994.

A. BOURGEOIS

## GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN — GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 94 — 3021

[C — 36464]

26 OKTOBER 1994. — Besluit van de Vlaamse regering tot toekenning van rentesubsidies in het kader van de buitenlandse handel

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 22 december 1993 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1994;

Gelet op de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid de artikelen 55 tot en met 58;

Gelet op de OESO-conventie;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor begroting, gegeven op 19 juli 1994;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, paragraaf 1, gewijzigd bij wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat dringend dient tegemoetgekomen aan een reële nood bij de Vlaamse exporteurs tot het toekennen van rentesubsidies in het kader van de buitenlandse handel;

Dat de Vlaamse exporteurs geconfronteerd worden met een zware internationale concurrentie ingevolge gelijkaardige publieke ondersteuningsinitiatieven in de ons omringende landen en hun concurrentiepositie hierdoor in het gedrang komt.

Overwegende dat voor bedoelde ondersteuningsinitiatieven kredieten voorzien zijn op de begroting van de Vlaamse Gemeenschap;

Dat deze kredieten beperkt zijn in de tijd;

Dat de voor 1994 voorziene kredieten dringend dienen aangewend teneinde nog in 1994 ondersteuningsinitiatieven te kunnen nemen;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Verkeer, Buitenlandse Handel en Staatshervorming,

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor zover daartoe kredieten zijn uitgetrokken op de begroting van de Vlaamse Gemeenschap (basisallocatie 35.01 van programma 51.4), mag de bevoegde Vlaamse minister een rentesubsidie verlenen aan projecten die gericht zijn op uitvoer van uitrustingsgoederen.

Deze projecten moeten passen in de OESO-consensus en mogen bijgevolg het bedrag van 2 miljoen Speciale Trekkingsrechten (STR) niet overschrijden. Bovendien moeten zij gefinancierd zijn met een lening die wordt gegarandeerd door de Nationale Delcredere Dienst.

**Art. 2.** De in artikel 1 bedoelde rentesubsidie kan worden toegekend bij wijze van gewone subsidie of bij wijze van supersubsidie.

De gewone subsidie is het verschil tussen de consensusrentevoet die wordt vastgelegd door de OESO, en de marktrentevoet. De gewone subsidie kan enkel worden toegekend voor verrichtingen met landen van categorie 3 (ontwikkelingslanden).

De supersubsidie is een bijzondere tegemoetkoming in de rentevoet waarbij een giftelement van 35 % moet worden geaccepteerd. Het giftelement is de effectieve tegemoetkoming in de lening door het toekennen van een lage rentevoet en een lange looptijd. Het wordt berekend door de terugbetalingen (kapitaal en interesten) te actualiseren (terugbrengen naar de waarde van vandaag tegen een in OESO-verband vastgelegde rentevoet).

De verhouding van het verschil tussen het kredietbedrag en deze geactualiseerde waarde ten opzichte van het kredietbedrag geeft het giftelement. Dit giftelement moet minstens 35 % bedragen.

Deze steun wordt toegekend volgens de bepalingen van een daartoe opgestelde richtlijn die ter goedkeuring aan de Vlaamse regering zal worden voorgelegd.

**Art. 3.** Voor de gewone subsidies komen alleen de landen in de Copromex-categorie 3 (ontwikkelingslanden) in aanmerking.

Voor de supersubsidie gelden de landen van de Copromex-categorie 2 en 3 met een giftelement van 35 %. Bovendien moeten deze landen opgenomen zijn in de Delcredereclassificatie 2 tot 4.2.

Voornoemde Copromex-categoriën zijn gebaseerd op een gelijkaardige indeling vastgesteld door de OESO in het document OCDE/GD (92) 95.

**Art. 4.** Behoudens de bevoegdheden van het Rekenhof en de Inspectie van Financiën, is het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, departement Economie, Werkgelegenheid en Binnenlandse Aangelegenheden, belast met de toekenning en de controle op de aanwending van deze subsidie.

**Art. 5.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de buitenlandse handel, is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 1 november 1994.

**Art. 7.** Dit besluit houdt op van kracht te zijn op 31 december 1996. Een eventuele herneming ervan dient afhankelijk gemaakt te worden van een grondige evaluatie door de Vlaamse regering.

Brussel, 26 oktober 1994

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Verkeer, Buitenlandse Handel en Staatshervorming,

J. SAUWENS

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

F. 94 — 3021

[C — 36464]

26 OCTOBRE 1994. — Arrêté du Gouvernement flamand accordant des subventions d'intérêt dans le cadre du commerce extérieur

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 22 décembre 1993 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1994;

Vu les lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles de 55 à 58 inclus;

Vu la convention OCDE;

Vu l'accord du Ministre flamand ayant le budget dans ses attributions, donné le 19 juillet 1994;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il s'impose d'urgence de rencontrer le besoin réel des exportateurs flamands d'obtenir des subventions d'intérêt dans le cadre du commerce extérieur;

Que les exportateurs flamands doivent faire face à une lourde compétition internationale due aux initiatives d'aide similaires prises par les autorités des pays avoisinants et que leur position concurrentielle est mise en cause par conséquent.

Considérant que des crédits sont prévus au budget de la Communauté flamande pour les initiatives d'aide visées;

Que ces crédits sont limités dans le temps;

Que les crédits prévus pour 1994 doivent être affectés d'urgence afin que des initiatives d'aide puissent encore être prises pendant l'année 1994;

Sur la proposition du Ministre flamand des Communications, du Commerce extérieur et des Réformes institutionnelles.

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1er.** Pour autant que des crédits soient inscrits à cet effet au budget de la Communauté flamande (allocation de base 35.01 du programme 51.4), le Ministre flamand compétent peut attribuer une subvention d'intérêt aux projets axés sur l'exportation de biens d'équipement.

Ces projets doivent cadrer avec le consensus OCDE et par suite ne peuvent pas dépasser le montant de 2 millions de droits de tirage spéciaux (DTS). En outre, le financement de ceux-ci doit provenir d'un emprunt garanti par l'Office national du ducroire.

**Art. 2.** La subvention d'intérêt, visée à l'article 1er, peut être accordée en tant que subvention ordinaire ou en tant que supersubvention.

La subvention ordinaire est la différence entre le taux d'intérêt consensuel fixé par l'OCDE, et le taux d'intérêt du marché. La subvention ordinaire ne peut être accordée qu'aux opérations avec les pays de la catégorie 3 (pays en voie de développement)

La supersubvention est une intervention spéciale dans le taux d'intérêt, un élément don de 35 % devant être accepté. L'élément don est l'intervention effective dans l'emprunt au moyen de l'attribution d'un taux d'intérêt réduit à long terme. Cet élément est calculé en actualisant (ajustant à la valeur d'aujourd'hui en appliquant un taux d'intérêt fixé dans le cadre de l'OCDE) les remboursements (capital et intérêts). La proportion de l'écart entre le montant du crédit et cette valeur actualisée par rapport au montant de crédit constitue l'élément don. Cet élément don doit s'élever à 35 % au moins.

Cette aide est attribuée selon les dispositions d'une directive élaborée à cet effet qui sera soumise à l'approbation du Gouvernement flamand.

**Art. 3.** Seuls les pays de la catégorie 3-Copromex (pays en voie de développement) entrent en ligne de compte pour les subventions ordinaires. La supersubvention est réservée aux pays de la catégorie 2 et 3-Copromex avec un élément don de 35. En outre, ces pays doivent figurer dans la classification du Ducroire 2 à 4.2.

Les catégories-Copromex précitées sont basées sur une répartition similaire fixée par l'OCDE dans le document OCDE/GD (92) 95.

**Art. 4.** Sous réserve des compétences de la Cour des comptes et de l'Inspection des Finances, le Ministère de la Communauté flamande, Département de l'Economie, de l'Emploi et des Affaires intérieures est chargé de l'octroi et du contrôle sur l'affectation de cette subvention.

**Art. 5.** Le Ministre flamand, ayant le Commerce extérieur dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er novembre 1994.

**Art. 7.** Le présent arrêté cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1996. La remise en vigueur éventuelle dépendra d'une évaluation approfondie par le Gouvernement flamand.

Bruxelles, le 26 octobre 1994

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Communications, du Commerce extérieur et des Réformes institutionnelles,  
J. SAUWENS

26 OKTOBER 1994. — Besluit van de Vlaamse regering  
tot het terbeschikking stellen van Vlaamse uitrustingsgoederen, met het oog op exportbevordering

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 22 december 1993 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1994;

Gelet op de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid de artikelen 55 tot en met 58;